



WarmUp  
www.defa.com







412541



MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips , eller ed monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett , für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.


1/3


N Tapp av kjølevæsken.

 **Rengjør hullet godt.**


Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

 **Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.**


 **Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.


 **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.


S Tappa ur kylarvätskan.

 **Rengör hålet noga.**

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

 **Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.**

 **Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt bilverkarens anvisningar.** DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.


 **DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**


Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.


 **Puhdista reikä hyvin.**

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

 **Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmitimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.**


 **Lämmitimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan.** Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.


 **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**


VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.


GB Drain off the coolant.

 **Thoroughly clean the hole.**


Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

 **Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.**


 **Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.** DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.


 **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.


D Das Kühlwasser ablassen.

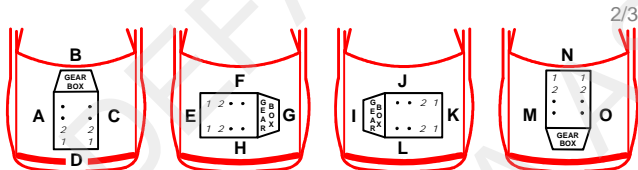
 **Das Loch sorgfältig reinigen.**

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

 **Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklemmen mit 2 Nm anziehen.**

 **Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde.** DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/3

1 1

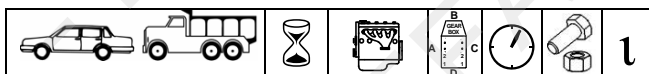
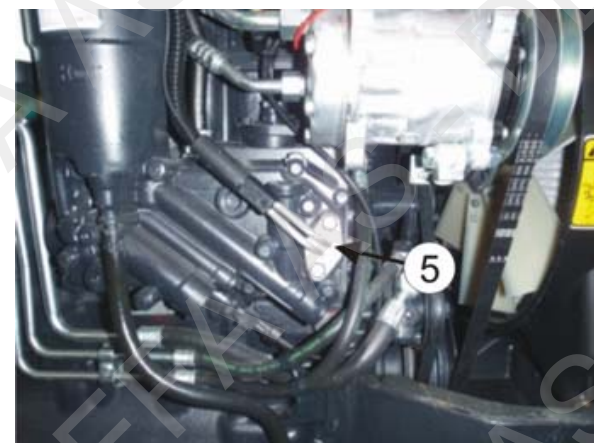
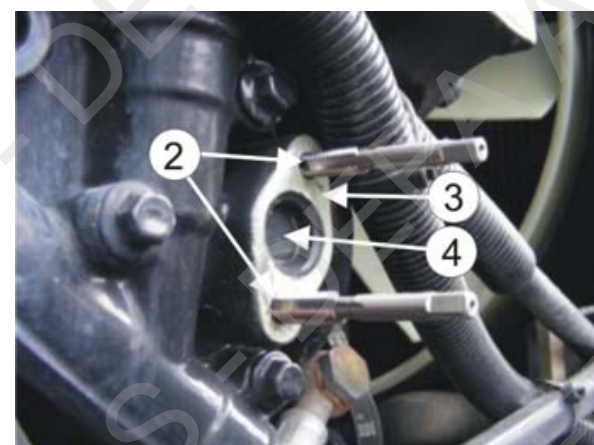
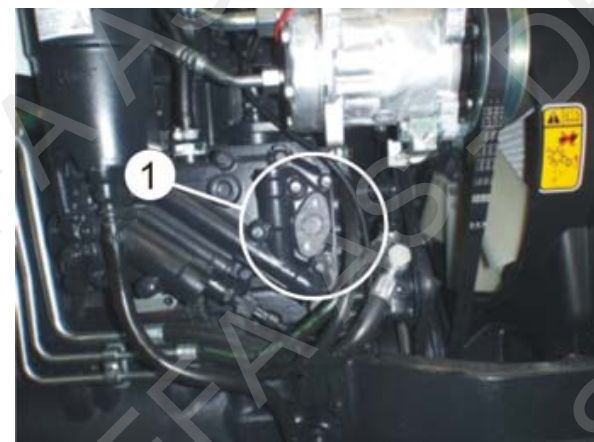
N Varmeren (5) monteres i motorens oljekjøler (1). Før montering må hullene (2) gjenges opp med en M8 gjengetapp. Fjern lakk og rengjør anleggflaten (3). Slå hull i kanten på lokket (4), og vipp det ut med en skrutrekker eller tang. Monter varmeren (5), benytt vedlagt pakning og bolter. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet iflg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Värmaren (5) monteras i motorns oljekylare (1). Före montering måste hålen (2) gängas upp med en M8 gängtapp. Tag bort lakk och rengör anläggningssytan (3). Slå hål i kanten på locket (4), och vik den ut med en skruvmejsel eller tång. Montera värmaren (5) använd bifogad packning och bultar. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Lämmitin (5) asennetaan moottorin öljynjäähdytimeen (1). Ennen asennusta on reikiin (2) tehtävä kierteet M8 kierretapilla. Poista maali tasopinnasta (3) ja puhdista se hyvin. Lyö pakkastulpan (4) reunaan varasaraa ja tuuraa käyttäen niin että se kääntyy ja poista tulppa pihdeillä. Asenna lämmitin (5) paikalleen käyttäen lämmitin mukana seuraavaa tiivistettä ja pultteja. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater (5) is to be mounted in the engines oil cooler (1). Before installation, thread the holes (2) with a M8 taper tap. Remove varnish and thoroughly clean the contact face (3). Make a hole in the edge of the cover (4), and flip it out with a long screw driver or thong. Fit the heater (5), use enclosed gasket and bolts. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D Der Wärmer (5) wird im Ölkühler (1) des Motors montiert. Vor der Montage müssen die Bohrungen (2) mit einem M8 Gewindebohrer nachgeschritten werden. Den Lack entfernen und die Anlagefläche (3) säubern. Ein Loch in die Kante des Stopfens (4) schlagen und den Stopfen mit einem Schraubendreher oder einer Zange entfernen. Den Wärmer (5) montieren, dazu die beigefügte Dichtung und die Schrauben verwenden. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.



DEUTZ-FAHR						
AGROFARM 410	10>	2012	A			1
AGROFARM 420	10>	2012	A			1
AGROFARM 430	10>	2012	A			1
AGROTRON K 410	10>	2012	A			2
AGROTRON K 420	10>	2012	A			2
AGROTRON K 430	10>	2012-4 DCR	A			2
AGROTRON K 610	10>	2012-6 DCR	A			2
AGROVECTOR 29.6		DEUTZ TCD2012	A			1
AGROVECTOR 35.7		DEUTZ TCD2012	A			1
LAMBORGHINI						
R3.85	10>	2012	A			1
R3.100	10>	2012	A			1
R3.110	10>	2012	A			1
R6.100	10>	2012	A			2
R6.110	10>	2012	A			2
R6.115	10>	2012	A			2
R6.125	10>	2012	A			2
SAME						
EXPLORER 3 85	10>	2012	A			1
EXPLORER 3 100	10>	2012	A			1
EXPLORER 3 110	10>	2012	A			1
IRON 100	10>	2012	A			2
IRON 110	10>	2012	A			2
IRON 115	10>	2012	A			2
IRON 125	10>	2012	A			2

412541

CE 231012

**N** Varmeren (5) monteres i motorens oljekjøler (1). Før montering må hullene (2) gjenges opp med en M8 gjengetapp. Fjern lakk og rengjør anleggflaten (3). Slå hull i kanten på lokket (4), og vipp det ut med en skrutrekker eller tang. Monter varmeren (5), benytt vedlagt pakning og bolter. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet iflg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

**S** Värmaren (5) monteras i motorns oljekylare (1). Före montering måste hålen (2) gängas upp med en M8 gängtapp. Tag bort lack och rengör anläggningssytan (3). Slå hål i kanten på locket (4), och vik den ut med en skruvmejsel eller tång. Montera värmaren (5) använd bifogad packning och bultar. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

**FIN** Lämmitin (5) asennetaan moottorin öljynjäähdytimeen (1). Ennen asennusta on reikiin (2) tehtävä kierteet M8 kierretapilla. Poista maali tasopinnasta (3) ja puhdista se hyvin. Lyö pakkastulpan (4) reunaan varasaraa ja tuurnaa käyttäen niin että se kääntyy ja poista tulppa pihdeillä. Asenna lämmitin (5) paikalleen käyttäen lämmittimen mukana seuraavaa tiivistettä ja pultteja. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelulla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

**GB** The heater (5) is to be mounted in the engines oil cooler (1). Before installation, thread the holes (2) with a M8 taper tap. Remove varnish and thoroughly clean the contact face (3). Make a hole in the edge of the cover (4), and flip it out with a long screw driver or thong. Fit the heater (5), use enclosed gasket and bolts. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

**D** Der Wärmer (5) wird im Ölkühler (1) des Motors montiert. Vor der Montage müssen die Bohrungen (2) mit einem M8 Gewindebohrer nachgeschnitten werden. Den Lack entfernen und die Anlagefläche (3) säubern. Ein Loch in die Kante des Stopfens (4) schlagen und den Stopfen mit einem Schraubendreher oder einer Zange entfernen. Den Wärmer (5) montieren, dazu die beigegefügte Dichtung und die Schrauben verwenden. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

